

Exo

Chapter 30

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
אתוֹ תַעֲשֶׂה שְׁטִים עֲצֵי קַטְרֶת מִקְטֹר מִזְבֵּחַ וְעִשִׂתָּ
それを 作りなさい 木で アカシヤの 香を 焚く-ための 祭壇を そして作りなさい
[H0853](#) [H7848](#) [H6086](#) [H7004](#) [H4729](#) [H4196](#)

あなたはまた香をたく祭壇を造らなければならない。アカシヤ材でこれを造り、

2
וְאַמְתִּים יְהִי רְבִיעַ רָחֲבוֹ וְאַמָּה אַרְפוֹ אֹמֶה
そして二キュビトが あるべき 正方形で その幅 そして一キュビトが その長さ 一キュビトが
[H1961](#) [H7251](#) [H7341](#) [H0753](#)
קַמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנָתָיו:
その角は そこから その高さ
[H6967](#)

長さ一キュビト、幅一キュビトの四角にし、高さ二キュビトで、これにその一部として角をつけなければならない。

3
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּינוֹ וְאֶת-קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-וְצִפִּיתָ
そして 周りに その壁を そして 上面と その 純粋な 金で それを そして覆いなさい
[H0853](#) [H5439](#) [H7023](#) [H0853](#) [H1406](#) [H0853](#) [H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#)
קַרְנָתָיו וְעִשִׂתָּ לּוֹ זָהָב וְזָהָב סָבִיב:
周りに 金の 縁飾りを それに そして作りなさい その角を
[H5439](#) [H2091](#) [H2213](#)

その頂、その四つの側面、およびその角を純金でおおい、その周囲に金の飾り縁を造り、

4
וְשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב תַעֲשֶׂה-וְלָוּ וְלָוּ מִתַּחַת עַל שְׁתֵּי
二つの ~の-上に その縁飾りの ~の-下に それに 作りなさい 金の 環を そして二つの
[H8147](#) [H2213](#) [H8478](#) [H2091](#) [H2885](#) [H8147](#)
צִלְעֹתָיו תַעֲשֶׂה עַל-וְצִפִּיתָ לְבָדִים לְבָתִּים וְהָיָה צִדּוֹ שְׁנֵי
運ぶ-ために 棒の-ための 留め具として そしてなる 側に 二つの ~の-上に 作りなさい 側面に
[H5375](#) [H0905](#) [H1961](#) [H6654](#) [H8147](#) [H6763](#)
אֹתוֹ בְּהֶמְהָה:
それらで それを
[H1992](#) [H0853](#)

また、その両側に、飾り縁の下に金の環二つをこれのために造らなければならない。すなわち、その二つの側にこれを造らなければならない。これはそれがかつぐさおを通すところである。

5
וְעִשִׂתָּ אֶת-הַבָּרִים עֲצֵי שְׁטִים אֹתָם זָהָב:
それを 作りなさい 木で アカシヤの 棒を その 金で
[H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#) [H0853](#)

そのさおはアカシヤ材で造り、金でおおわなければならない。

6
וְנִתְתָּה אֹתוֹ לְפָנָי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר-עַל-אֲרֹן הָעֵדוּת
それを そして置きなさい ~の-前に ~の-前に 垂れ幕の ~の-前に 其の
[H0853](#) [H5414](#) [H6532](#) [H6440](#) [H5715](#) [H5715](#) [H0853](#) [H5414](#)
לְפָנָי אֲשֶׁר-עַל-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר-לְךָ שָׁמָּה:
~の-前に 其の 贖いの蓋の ~の-前に 其の
[H6440](#) [H3727](#) [H5715](#) [H3259](#) [H8033](#)

あなたはそれを、あかしの箱の前にある垂幕の前に置いて、わたしがあなたと会うあかしの箱の上にある贖罪所に向かわせなければならない。

את־ בְּהִיטְבוֹ בְּבִקְרֹ בְּבִקְרֹ סַמִּים קְטֹרֶת אֶהְרֹן עָלָיו וְהִקְטִיר 7
その 整える-とき 朝ごとに 朝 かぐわしい 香を アロンが その上で そして焚くように
[H0853](#) [H3190](#) [H1242](#) [H1242](#) [H5561](#) [H7004](#) [H0175](#)

וְהִקְטִירָהּ: הַנֶּחֱרֵת
焚くように ともしび火を

アロンはその上で香ばしい薫香をたかなければならない。朝ごとに、ともしびを整える時、これをたかなければならない。

תָּמִיד קְטֹרֶת וְהִקְטִירָהּ הָעֶרְבָּיִם בֵּין הַנֶּחֱרֵת אֶת־ אֶהְרֹן וּבִהֶעֱלֵת 8
絶えず 香は 焚くように 夕暮れの ~の-間に ともしび火を その アロンが そして灯す-とき
[H8548](#) [H7004](#) [H6153](#) [H0996](#) [H0853](#) [H0175](#) [H5927](#)

לְדֹרֹתֵיכֶם: יְהוָה לִפְנֵי
あなたがたの代々に 主の 主の-前に
[H1755](#) [H3068](#) [H6440](#)

アロンはまた夕べにともしびをとます時にも、これをたかなければならない。これは主の前にあなたがたが代々に絶やすことなく、ささぐべき薫香である。

וְעֹלָה זָרָה קְטֹרֶת עָלָיו תַּעֲלֶה לֹא־ 9
そして全焼の-ささげ物も 異なる 異なる-香を その上に ささげては-ならない ささげては-ならない
[H7004](#) [H5927](#) [H3808](#)

עָלָיו: תִּסְכּוּ לֹא וְנָסַךְ וּמִנְחָה
その上に 注いでは-ならない 注いでは-ならない そして注ぎの-ささげ物も そして穀物の-ささげ物も
[H3808](#) [H5262](#) [H4503](#)

あなたがたはその上で異なる香をささげてはならない。燔祭をも素祭をもその上でささげてはならない。また、その上に灌祭を注いではならない。

חַטָּאת מִדָּם בַּשָּׁנָה אַחַת קַרְנֹתָיו עַל־ אֶהְרֹן וְכִפֵּר 10
罪の-ささげ物の 血の-一部で 年に 一度 その角を ~の-上の アロンが そして贖いなさい
[H1818](#) [H8141](#) [H0259](#) [H0175](#)

הוא קִדְשִׁים קִדְשׁ־ לְדֹרֹתֵיכֶם עָלָיו וְכִפֵּר בַּשָּׁנָה אַחַת הַכִּפְּרִים
それは 聖なるもの 至聖の あなたがたの代々に その上を 贖いなさい 年に 一度 贖いの
[H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H1755](#) [H8141](#) [H0259](#) [H3725](#)

לְיְהוָה: פ
— 主への
[H3068](#)

アロンは年に一度その角に血をつけてあがないをしなければならない。すなわち、あがないの罪祭の血をもって代々にわたり、年に一度これがために、あがないをしなければならない。これは主に最も聖なるものである」。

וַיֹּאמֶר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 11
言って モーセに ~に 主が そして語った
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

主はモーセに言われた、

וְנָתַנּוּ
そして与えるように
H5414

לְפָקְדֵיהֶם
登録する-とき

יִשְׂרָאֵל
イスラエルの

בְּנֵי-
子らの

רֹאשׁ
頭を

אֶת-
その

תְּשָׂא
数える-とき
H5375

כִּי
あなたが

בָּהֶם
彼らの-中に

יְהִי
あるように
H1961

וְלֹא-
そしてないように
H3808

אֹתָם
彼らを
H0853

בְּפָקֵד
数える-とき

לַיהוָה
主に
H3068

נַפְשׁוֹ
その命の

כֶּפֶר
贖い金を

אִישׁ
各人が
H0376

אֹתָם:
彼らを
H0853

בְּפָקֵד
数える-とき

יָגֵף
疫病が
H5063

「あなたがイスラエルの人々の数の総計をとるに当り、おのおのその数えられる時、その命のあがないを主にささげなければならぬ。これは数えられる時、彼らのうちに災の起らないためである。

הַשֶּׁקֶל
シケルの
H8255

מִחֶצֶיִת
半シケルを
H4276

הַפְּקֻדִים
登録される-者の

עַל-
～の中を

הָעֹבֵר
通る-者が

כָּל-
すべての

יִתְּנוּ
与えるように
H5414

זֶה
これを
H2088

הַשֶּׁקֶל
シケルの
H8255

מִחֶצֶיִת
半シケルが

הַשֶּׁקֶל
一シケルは

גֵּרָה
グラで
H1626

עֶשְׂרִים
二十
H6242

הַקֹּדֶשׁ
聖所の

בְּשֶׁקֶל
聖所の-シケルで
H8255

לַיהוָה:
主への
H3068

תְּרוּמָה
奉献-ささげ物として
H8641

すべて数に入る者は聖所のシケルで、半シケルを払わなければならない。一シケルは二十グラであって、おのおの半シケルを主にささげ物としなければならない。

יִתֵּן
与えなさい
H5414

וּמַעְלָה
以上の-者は
H4605

שָׁנָה
歳
H8141

עֶשְׂרִים
二十
H6242

מִזֶּן
二十歳

הַפְּקֻדִים
登録される-者の

עַל-
～の中を

הָעֹבֵר
通る-者は

כָּל
すべての
H3605

יְהוָה:
主への
H3068

תְּרוּמָה
奉献-ささげ物を
H8641

すべて数に入る二十歳以上の者は、主にささげ物をしなければならない。

לֹא
少なく-しては-ならない
H3808

וְהִרְלִי
そして貧しい-者は
H1800

יִרְבֶּה
多く-しては-ならない

לֹא-
多く-しては-ならない
H3808

הָעֲשִׂיר
富む-者は
H6223

יְהוָה
主への
H3068

תְּרוּמָת
奉献-ささげ物を
H8641

אֶת-
その
H0853

לְתַת
与える-ために
H5414

הַשֶּׁקֶל
シケルの
H8255

מִמִּחֶצֶיִת
半シケル-より
H4276

יִמְעוֹט
少なく-しては-ならない
H4591

נַפְשֹׁתֵיכֶם:
あなたがたの命を
H5315

עַל-
～の上の

לְכַפֵּר
贖う-ために

あなたがたの命をあがなうために、主にささげ物をする時、富める者も半シケルより多く出してはならず、貧しい者もそれより少なく出してはならない。

אתו ונתת וְלָקַחְתָּ אֶת־ כֶּסֶף הַכַּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ
 それを そして用いなさい イスラエルの 子らの ~から 贖いの 銀を その そして取りなさい
 H0853 H5414 H3478 H0854 H3701 H0853 H3947

עַל־ עֲבֹדָת יְהוָה אֶהְיֶה מוֹעֵד מוֹעֵד לְזִכְרוֹן יִשְׂרָאֵל לְבָנָי וְהָיָה
 記念として イスラエルの 子らの-ための そしてなる 幕屋の 会見の 奉仕の ~の-ために
 H2146 H3478 H1961 H4150 H0168 H5656

לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֵׁיכֶם: פ
 ~の-前の 主の 贖う-ために ~の-上の あなたがたの命を
 H5315 H3068 H6440

あなたはイスラエルの人々から、あがないの銀を取って、これを会見の幕屋の用に当てなければならない。これは主の前にイスラエルの人々のため記念となって、あなたがたの命をあがなうであろう」。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 そして語った ~に 主が 言って モーセに
 H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

主はモーセに言われた、

וְעָשִׂיתָ כִּיֹּר וְנָחֶשֶׁת וְכִנּוּ וְנָחֶשֶׁת וְלָרְחֹצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ
 そして作りなさい 洗盤を 青銅の 洗う-ために 青銅の 銅の 銅の 銅の 銅の
 H0853 H5414 H7364 H3653 H3595

בֵּין אֶהְיֶה מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:
 ~の-間に 会見の 幕屋と 祭壇の 銅の 銅の 銅の 銅の
 H4150 H0168 H0996 H4196 H0996 H4325 H8033 H5414

「あなたはまた洗うために洗盤と、その台を青銅で造り、それを会見の幕屋と祭壇との間に置いて、その中に水を入れ、

וְרָחֲצוּ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־ יָדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם:
 そして洗うように アロンと その息子たちが そこから 彼らの 手と 足と
 H0175 H7364 H0853 H3027 H0853 H7272

アロンとその子たちは、それで手と足を洗わなければならない。

כְּבָאֵם אֶל־ אֶהְיֶה מוֹעֵד יְרַחֲצוּ מַיִם וְלֹא יָמָתוּ
 入るとき ~へ 会見の 幕屋に 洗う-ように 水で 死なない-ように 死なない-ように
 H0413 H0935 H4150 H0168 H4150 H3808 H4325 H7364 H4191

אִם אֶהְיֶה בְּנִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרְתָהּ לְהַקְטִיר אֵשָׁה לַיהוָה:
 あるいは 近づくととき ~に 祭壇に 仕える-ために 焚く-ために 火による-ささげ物を 主への
 H0413 H5066 H4196 H0168 H8334 H0801 H3068

彼らは会見の幕屋にはいる時、水で洗って、死なないようにしなければならない。また祭壇に近づいて、その務をなし、火祭を主にささげる時にも、そうしなければならない。

וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיָה
 そして洗うように 手と 足と 死なない-ように 死なない-ように 死なない-ように
 H7364 H3027 H7272 H3808 H1961 H4191

לְהֵם חֶק־ עוֹלָם לוֹ וְלִירוּעֹו לְדֹרֹתָם: פ
 彼らの-ための 永遠の 定めとして 彼と 子孫の-ための 代々の
 H2706 H5769 H1755 H2233

すなわち、その手、その足を洗って、死なないようにしなければならない。これは彼とその子孫の代々にわたる永久の定めでなければならない」。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 22
 主が 主が ~に モーセに 言って 言った
[H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

主はまたモーセに言われた、

וְאַתָּה קַח־ לְךָ בְשָׂמִים רֹאשׁ מִר־ דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת 23
 そしてあなたは 取りなさい あなたの-ために 香料を 流れる 上等の 没薬を 五 百
[H3947](#) [H1314](#) [H4753](#) [H1865](#) [H2568](#) [H3967](#)

וְקִנְיָן־ בְּשָׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמֵשׁ וּמֵאוֹתָם: 50 200 五十 二百 五十 二百 五十 二百
 そして肉桂を かくわしい その半分の 二百 二百 二百 二百 五十 五十
[H7076](#) [H1314](#) [H4276](#) [H2572](#) [H3967](#) [H7070](#) [H1314](#) [H2572](#) [H3967](#)

「あなたはまた最も良い香料を取りなさい。すなわち液体の没薬五百シケル、香ばしい肉桂をその半ば、すなわち二百五十シケル、におい菖蒲二百五十シケル、

וְקִיָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשָׂקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵיתֹן 24
 そして桂皮を 五 百 聖所の 聖所の-シェケルで オリーブの 一ヒン
[H6916](#) [H2568](#) [H3967](#) [H8255](#) [H6944](#) [H8081](#) [H2132](#) [H1969](#)

桂枝五百シケルを聖所のシケルで取り、また、オリーブの油一ヒンを取りなさい。

וְעָשִׂיתָ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ לְקַח מִעֲשֵׂה רֶגֶם 25
 そして作りなさい 油として 聖別の 聖なる 調合した 香料の 調合師の 技による
 וְעָשִׂיתָ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ יְהוָה: 25
 油として 聖なる 聖別の 聖なる
[H8081](#) [H6944](#) [H1961](#) [H8081](#) [H6944](#) [H8081](#) [H8081](#) [H8081](#) [H8081](#)

あなたはこれを聖なる注ぎ油、すなわち香油を造るわざにしたがい、まぜ合わせて、におい油に造らなければならない。これは聖なる注ぎ油である。

וּמִשְׁחַת־ בּוֹ אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת: 26
 そして油を注ぎなさい それで その 会見の 幕屋と 幕屋と 契約の箱と 箱と あかしの
[H4886](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#) [H0727](#) [H5715](#)

あなたはこの油を会見の幕屋と、あかしの箱とに注ぎ、

וְאֵת־ הַשְּׁלֶחַן וְאֵת־ כָּל־ כְּלִי וְאֵת־ הַמְּנֹרָה וְאֵת־ כְּלִי 27
 そして 食卓と 食卓と すべての 器と 器と 燭台と 燭台と 器と 器と
[H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H4501](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#)

מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת: 27
 祭壇と 祭壇と 香の 香の
[H4196](#) [H7004](#)

机と、そのもろもろの器、燭台と、そのもろもろの器、香の祭壇、

וְאֵת־ מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת־ כָּל־ כְּלִי וְאֵת־ הַכִּיֹּר 28
 そして 祭壇と 祭壇と 全焼の-ささげ物の 全焼の-ささげ物の 器と 器と 器と 器と 洗盤と
[H0853](#) [H4196](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3595](#)

וְאֵת־ כִּנּוֹ: 28
 そして 其の台を
[H0853](#) [H3653](#)

燔祭の祭壇と、そのもろもろの器、洗盤と、その台とに油を注ぎ、

29
 בָּהֶם הִנֵּגְעַ כָּל-קִדְשִׁים קֹדֶשׁ וְהָיוּ אֹתָם וְקִדְשָׁתְךָ
 それらに 触れる-者は すべての 聖なるもの 至聖の そしてなる それらを そして聖別しなさい
 H5060 H3605 H6944 H6944 H1961 H0853 H6942

וְקִדְשָׁתְךָ
 聖くなる
 H6942

これらをきよめて最も聖なる物としなければならない。すべてこれに触れる者は聖となるであろう。

30
 אֹתָם וְקִדְשָׁתְךָ תִּמְשַׁח בְּנֵי וְאֶת- אֶהְרֹן וְאֶת-
 彼らを そして聖別しなさい 油を注ぎなさい その息子たちに そして アロンと そして
 H0853 H6942 H4886 H0853 H0175 H0853

לִּי לְכֹהֵן
 わたしに 祭司として-仕えさせる
 H3547

あなたはアロンとその子たちに油を注いで、彼らを聖別し、祭司としてわたしに仕えさせなければならない。

31
 זֶה יְהִי קֹדֶשׁ מִשְׁחַת- שֶׁמֶן לְאֹמֶר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל-
 これは なる 聖なる 聖別の 油は 言って 語りなさい イスラエルの 子らに そして~に
 H2088 H1961 H6944 H8081 H0559 H1696 H3478 H0413

לְדֹרֹתֵיכֶם לִי
 あなたがたの代々に わたしの-ために
 H1755

そしてあなたはイスラエルの人々に言わなければならない、『これはあなたがたの代々にわたる、わたしの聖なる注ぎ油であって、

32
 לֹא וּבְמִתְכַנְתּוֹ יִיּוֹדַ לֹא אָדָם בָּשָׂר עַל-
 作っては-ならない そしてその配合で 注いでは-ならない 注いでは-ならない 人の 肌 ~の-上に
 H3808 H4971 H3251 H3808 H0120 H1320

לָכֶם יְהִי קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ קָמָהוּ תַעֲשׂוּ
 あなたがたにとって ものである 聖い それは 聖い 同じ-ものを 作っては-ならない
 H1961 H6944 H1931 H6944 H3644

常の人の身にこれを注いではならない。またこの割合をもって、これと等しいものを造ってはならない。これは聖なるものであるから、あなたがたにとっても聖なる物でなければならない。

33
 עַל- מִמֶּנּוּ יִתֵּן וְאֶשֶׁר קָמָהוּ יִרְקָח אֲשֶׁר אִישׁ
 ~の-上に それの一部を 与える-者が としてもし 同じ-ものを 調合する-者が もし 誰でも
 H5414 H3644 H7543 H0376

וְזָר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹי:
 部外者に そして断たれる その民から
 H3772

すべてこれと等しい物を造る者、あるいはこれを祭司以外の人につける者は、民のうちから断たれるであろう』」。

34
 וּשְׁחֵלֶת וְנֹטָף סַמִּים לְךָ קַח- מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר
 爪香と 蘇合香と 香料を あなたの-ために 取りなさい モーセに ~に 主が そして言った
 H7827 H5561 H3947 H4872 H0413 H3068 H0559

וְחֶלְבָנָה וְסַמִּים וְזָר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹי:
 ありべき 等しい-分量で 等しく 純粋な そして乳香を 香料と 楓子香と
 H1961 H0905 H0905 H2134 H3828 H5561 H2464

主はまた、モーセに言われた、「あなたは香料、すなわち蘇合香、シケレテ香、楓子香、純粋の乳香の香料を取りなさい。おのおの同じ量でなければならない。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| טָהוֹר | מִמְלַח | רִגְקָה | מַעֲשֵׂה | רָקַח | קְטֹרֶת | אֹתָהּ | וְעָשִׂיתָ | 35 |
| 純粋な | 塩で-味付けした | 技による | 調合師の | 調合した | 香として | それを | そして作りなさい | |
| H2889 | | H7543 | H4639 | H7545 | H7004 | H0853 | | |

קָדָשׁ:
聖なる
[H6944](#)

あなたはこれをもって香、すなわち香料をつくるわざにしたがって薫香を造り、塩を加え、純にして聖なる物としなさい。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|----|
| בְּאֵהָל | הָעֵדוּת | לִפְנֵי | מִזְבֵּחַ | וְנִתְּנָה | הָרֶקֶק | מִמְזַנָּה | וְשִׁחֲקֶתָ | 36 |
| 会見の | あかしの | ~の-前に | その一部を | そして置きなさい | 細かく | その一部を | そして碎きなさい | |
| H0168 | H5715 | H6440 | | H5414 | H1854 | | H7833 | |

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|--------|-----------------------|
| לְכֶם: | תְּהִיָּה | קְדוֹשִׁים | קָדָשׁ | שָׁמָּה | לָךְ | אֲנֹכֶדָּ | אֲשֶׁר | מוֹעֵד |
| あなたがたにとって | それはなる | 聖なるもの | 至聖の | そこで | あなたと | わたしは会う | そこで | 幕屋で |
| | H1961 | H6944 | H6944 | H8033 | | H3259 | | H4150 |

また、その幾ぶんを細かに碎き、わたしがあなたと会う会見の幕屋にある、あかしの箱の前にこれを供えなければならぬ。これはあなたがたに最も聖なるものである。

| | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--------|-----------------------|----|
| תַּעֲשֶׂוּ | לֹא | בְּמִתְכַנְּנָהּ | תַּעֲשֶׂה | אֲשֶׁר | וְהִקְטַרְתָּ | 37 |
| 作っては-ならない | 作っては-ならない | その配合で | 作る | あなたが | そしてこの香は | |
| | H3808 | H4971 | | | H7004 | |

| | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|------------|
| לַיהוָה: | לָךְ | תְּהִיָּה | קָדָשׁ | לְכֶם |
| 主への | あなたにとって | ものである | 聖い | あなたがたの-ために |
| H3068 | | H1961 | H6944 | |

あなたが造る香の同じ割合をもって、それを自分のために造ってはならない。これはあなたにとって主に聖なるものでなければならない。

| | | | | | | | | | |
|----|------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|-----------------------|----|
| וְ | מֵעַמּוּי: | וְנִקְרַת | בָּהּ | לְהַרְיִיחַ | כְּמוֹהָ | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר- | אִישׁ | 38 |
| — | その民から | そして断たれる | それを | 嗅ぐ-ために | 同じ-ものを | 作る-者が | もし | 誰でも | |
| | | H3772 | | H7306 | H3644 | | | H0376 | |

すべてこれと等しいものを造って、これをかぐ者は民のうちから断たれるであろう」。